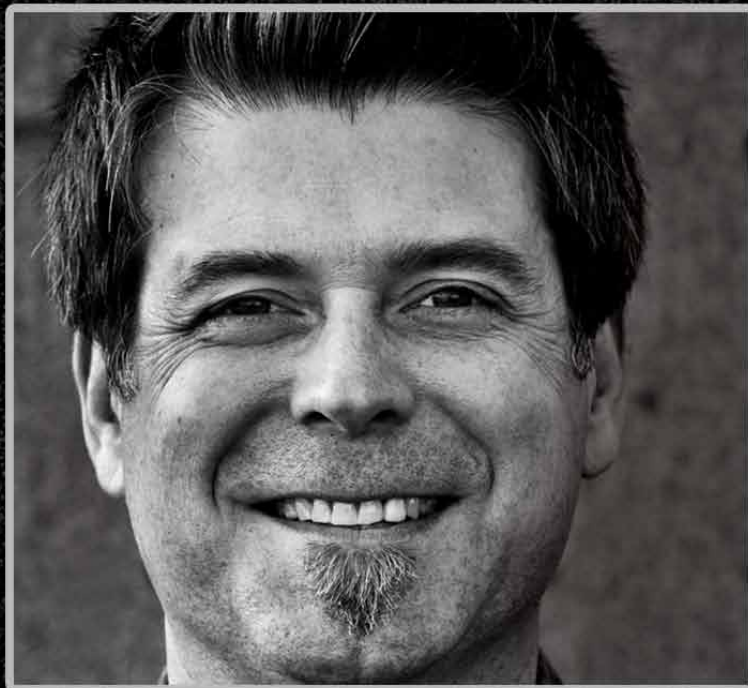


THE BAND COURTBOULON
FEATURING

WAYNE
HOUTES
SHAVE
RILEY
WILSON
SAVOY



“It’s all about the music!” Wayne said to me the first time Courtbouillon played together. That makes sense on a lot of levels. Here are three guys, leaders of three of the most successful contemporary Cajun bands, drawn together by nostalgia for the music they grew up listening to. I hesitate to say “music of the past.” These aren’t old songs, these are their songs- our songs- they’re as timeless to the Cajuns as the Star-Spangled Banner is to Americans. Cajun music is folk music- it’s music by the people for the people, but most of you know Wayne, Steve and Wilson as the great bandleaders they are, standing onstage in front of thousands giving themselves to their audience. Here’s a chance to have them in your living room as three friends playing for each other. What a treat! The record was made with that feeling in mind. I wanted to capture that raw passion coming from these guys as they poured themselves into these beautiful songs and the job was easy enough! Standing around one day after a session Wayne looked at us with tears in his eyes and thanked us for letting him be a part of this. This music means so much to these guys. I hope you enjoy it!

THE BAND COURTBOUILLON

MUSICIANS

WAYNE TOUPS: ACCORDION AND VOCALS

STEVE RILEY: ACCORDION, GUITAR AND VOCALS

WILSON SAVOY: ACCORDION, FIDDLE, GUITAR AND VOCALS

ERIC FREY: BASS

ADDITIONAL INFORMATION

Recorded, Mixed and Mastered by Joel Savoy at Studio SavoyFaire in Eunice, LA.

Photos by Lucius Fontenot.

Design by Lucius Fontenot and Phillip LaFargue.

Wayne Touns appears courtesy of Zydecajun, Inc.

This interactive PDF contains lyrics and translations for songs from The Band Courtbouillon’s self-titled release. Works best when viewed using Adobe Acrobat—click icon to download.





(Steve Riley, JSR II Music BMI) 03:19

WAYNE TOUPS: ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: GUITAR & VOCAL

WILSON SAVOY: FIDDLE & VOCAL

Français

Attrape la chaudière noire
Pour aller chez Savoy
Pour faire un courtbouillon à soir
On est là tous les samedis
Avec tous nos amis
Pour s'amuser et jouer la musique française

On joue l'accordion proche tous le temps
Et s'amuser jusqu'à soleil lever
La vie de musicien
pour Wayne, moi, et Wilson
Si tu veux quelque chose de bon
Goûte ce courtbouillon!

English

Grab the black pot and let's head to the Savoy's place
To make a courtbouillon tonight.
We're there every Saturday with all of our friends
to have fun and play French music.

We play accordion almost all of the time
and have fun until the sun comes up!
The life of a musician is for Wayne, me and Wilson.
If you want something good, taste this Courtbouillon!



(Touchet Brothers, Flat Town Music) 03:07

WAYNE TOUPS: ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: GUITAR & HARMONY VOCAL

WILSON SAVOY: FIDDLE

ERIC FREY: BASS

Français

Assis dans la porte de la prison, bébé
Assis dans la porte après jongler
Ca 'semble si jamais tu vas venir me voir encore
Assis dans la porte après pleurer

Quoi faire moi je m'ennuie un tas de toi 'tite fille
J'connais toi t'as pas venu me voir
Quoi faire tu veux pas ouais me voir un 'tit moment
Faudrait ouais mon coeur aussi content

English

Sitting in the door of the prison, baby
Sitting in the door thinking
It seems that you'll never come see me again
Sitting in the door crying

Why do I get so lonesome for you, little girl
I know that you're not coming see me
Why don't you want to see me for a little moment
It would make my heart so happy



(Traditional) 04:32

WAYNE TOUPS: ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: GUITAR

WILSON SAVOY: FIDDLE

ERIC FREY: BASS

Français

J'ai l'pays dans ma jogue, le bouchon dans la main
J'ai l'pays dans ma jogue, le bouchon dans la main
Ma femme est gone et mon 'tit veau est crevé de la faim

Si tu me vois après marcher, au long du gros chemin fer
Si tu me vois après marcher, au long du gros chemin fer
J'su's parti pour le foin pour amener à mon 'tit veau

English

I got the world in the jug, stopper in my hand
My woman's gone, and my little calf is dead of hunger.

If you see me walking, along the railroad tracks
I'm gone to get some hay to bring to my little calf.



(Iry Lejeune, TEK Publishing) 03:17

WAYNE TOUPS: ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: GUITAR

WILSON SAVOY: FIDDLE

ERIC FREY: BASS

Français

Oh moi je m'en vas, condamné pour 99 ans
C'est par rapport aux paroles toi t'as dit
Ça m'a fait souffert aussi longtemps comme ça

Oh tous les soirs, moi je me couche avec les larmes dans mes yeux
C'est pas de toi bébé je m'ennuie autant,
C'est des chers enfants je connais qui misèrent

Oh 'tite fille c'est pas la peine
Tes menteries vont rester sur ta conscience
La vérité va peut-être te faire du mal
Mais quelqu'un va tout le temps te récompenser

English

Oh I'm leaving, condemned for 99 years
it's because of the words that you told me
that made me suffer so long for that

Oh every night I go to sleep with tears in my eyes
it's not you baby that I'm so lonesome for
it's the darling children whom I know are miserable

Oh little girl it's no use
at your lives stay on your conscience
the truth will maybe hurt you
but somebody will always forgive you

LA PAUVRE MALHEUREUSE

(Lawrence Walker, Flat Town Music) 03:46

STEVE RILEY: ACCORDION, GUITAR, FIDDLE & VOCAL
ERIC FREY: BASS

Français

'Tite fille tu me fais pitié
De te voir après pleurer
De te voir après pleurer
Comme une pauvre malheureuse
C'est pas sur moi la cause
Ton coeur est si cassé
'Tite fille, prends donc courage
Prends pas ton temps si dur

'Tite fille prends donc courage
Tu viens toi z'avec moi
'Tite fille mais je vas te soigner
Jusqu'à le jour de ta mort
Comment tu veux je ferais
Si tu me laissais moi tout seul
'Tite fille prends donc courage
Prends pas donc ça si dur

English

Little girl, you make me sad
To see you crying
To see you crying
Like a poor miserable person
I'm not the one to blame
For your broken heart
Little girl, be strong
Don't take things so hard

Little girl, be strong
Come with me
Little girl, I'll take care of you
Until the day you die
What do you think I would do
If you left me all alone
Little girl, be strong
Don't take it so hard.

CHÈRE ALICE

(Lawrence Walter, La Lou Music) 03:42

WILSON SAVOY: ACCORDION & VOCAL
STEVE RILEY: FIDDLE & GUITAR
ERIC FREY: BASS

Français

Oh Alice, va donc mettre ta 'tite robe de grands barrés
Gar' donc ça qui vient travers du clos sur grand Henry
Ouais Alice tu m'as promis donc de jamais m'abandonner
Ouais Chère Alice donnes-moi une autre chance avant de mourir

Hey Alice, rappelles-toi tous les misères et tous les accroires toi tu m'as fait
Catin tu vas voir ton erreur avant de mourir
Hey Alice, tu m'as promis donc de jamais m'abandonner
Ouais chère Alice gar' donc bien quoi t'après faire

English

Oh Alice, go put on your little dress with the big stripes
look who's coming cross the field on big Henry
yeah Alice you promised never to leave me
yeah Alice give me one more chance before death

hey Alice, remember all of the miseries, all the things you did
doll you will see your error before dying
Hey Alice, you promised that you would never leave me
But look not what you're doing.

LA PAUVRE MALHEUREUSE

(Traditional) 03:58

WAYNE TOUPS: ACCORDION
STEVE RILEY: GUITAR
WILSON SAVOY: FIDDLE
ERIC FREY: BASS

JOHNNY CREDEUR

(Johnny Credeur, LaLou Music) 03:42

STEVE RILEY: ACCORDION, FIDDLE, GUITAR & VOCAL

WAYNE TOUPS: HARMONY VOCAL

ERIC FREY: BASS

Français

Dans ce pays aussi grand
Après chercher pour quelqu'un pour m'aimer
Moi, je su's p'us pour personne
Personne qui veut ouais de moi

Moi, je su's un orphelin de père et mère
J'ai p'us de frère, j'ai p'us de soeur pour m'aimer
Moi, je su's p'us pour personne
Personne qui veut ouais de moi

P'us personne, chère, pour m'aimer
P'us personne pour me soigner,
comment je vas faire
Moi, je su's p'us pour personne
Personne qui veut ouais de moi

J'ai p'us de frère j'ai p'us de soeur pour m'aimer
J'ai p'us de mère j'ai p'us de père pour me soigner
Moi, je su's p'us pour personne
Personne qui veut ouais de moi

English

In this world so big,
always searching for someone to love me,
I don't belong to anyone anymore.
Nobody wants me.

I am an orphan of my father and mother.
I have no brother and no sister to love me.
I don't belong to anyone.
Nobody wants me.

No one to to love me,
no one to take care of me.
What will I do?
I don't belong to anyone anymore.
Nobody wants me.

I have no brother and no sister to love me,
no mother, no father to take care of me.
I don't belong to anyone anymore.
Nobody wants me.

WILSON SAVOY

(Traditional) 02:50

STEVE RILEY: ACCORDION & GUITAR

WILSON SAVOY: FIDDLE

ERIC FREY: BASS



(Shirley Bergeron, Jon Music) 03:20

WAYNE TOUPS: ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: GUITAR

WILSON SAVOY: FIDDLE

ERIC FREY: BASS

Français

Oh c'est la valse de la belle,
Habillée dans sa robe déteindue et haillonnée
C'est comme ça j'l'ai trouvé longtemps passé
En bas du gros chêne vert une orpheline qu'elle était

Oh j'ai demandé à ta maman, ta pauvre vieille maman
pour ta main en mariage
Elle m'a dit droite asteur elle est trop jeune
Viens nous rejoindre dans quelques années, je te promets, je vas la garder

English

Oh it's the waltz of the beautiful girl
Dressed in her robe
It's like I found her a long time ago
Under a green oak, an orphan she was

I asked her mom, her poor old mom for her hand in marriage
She told me right now she's too young
Come meet us again in a few years and I promise I'll keep her for you



(Traditional) 03:17

WAYNE TOUPS: FIRST ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: SECOND ACCORDION & VOCAL, FIDDLE & GUITAR

WILSON SAVOY: THIRD ACCORDION AND VOCAL & TRIANGLE

ERIC FREY: BASS

Français

Ma chère maman m'a tout le temps dit
Tu vas pleurer quand tu seras grand
J'ai condamné tout ma famille
Je su's condamné pour les flames de l'enfer

Quand je va's mourir, enterre-moi pas
Enterre-moi pas dans le cimetière
Mais enterre-moi dans le coin de la cour
Le coin de la cour à ton papa

J'étais dans la cour, j'ai crié hello
Qui c'est qu'est là, c'est ton neveu
Qui c'est que tu veux ma tante m'a demandé
Mais moi je su's là pour te tuer 'fite tante

English

My dear mama always told me
you're going to cry when you get old.
I condemned my whole family
so I'm condemned for the flames of hell

When I die don't bury me
in the cemetery,
but instead bury me
in the corner of the yard of your daddy

I was in the door, I cried hello.
"Who's there?" "It's your nephew."
"Who do you want?" my aunt asked.
I'm here to kill you, little aunt

THE KAPLAN WALTZ

(Traditional) 03:30

WAYNE TOUPS: ACCORDION & VOCAL

STEVE RILEY: GUITAR

WILSON SAVOY: FIDDLE

ERIC FREY: BASS

Français

O, mais moi je m'en vas
Ouais là-bas à grand Kaplan
Bébé c'est pour voir
La chère 'tite fille
Moi je connais, catin, que moi j'aime toi

O, tous les soirs
Moi je su's là, après jongler
Hey hey après jongler
A ça t'as fait
Ça t'as fait, catin avec, ton neg'

English

Oh I'm going, yeah over there to big Kaplan, baby
it's to see, the little girl, I know,
little girl, that I love her so much
Oh every night, I'm there, thinking, baby
thinking what you did with your old man

THE MIDWINTER WALTZ

(Traditional) 03:44

WAYNE TOUPS: ACCORDION

STEVE RILEY: GUITAR

WILSON SAVOY: FIDDLE & VOCAL

ERIC FREY: BASS

Français

Oh toi catin, oh tous mes parents
Oh moi je connais, ça veut pas me voir chez toi
Oh toi fille, comment ça se fait avec toi
Tu me fais tous les misères, sans jamais j't'ai rien fait

Oh moi j'm'en vas, oh j'n'ai pas l'argent
Oh mon papa, et ma mama m'ont pas donné
Oh yé yaille catin, ayòu moi je peux aller
Ouais pour moi te voir tous les heures dimanche matin

English

Oh you little doll, oh all of my family
Oh I know, they don't wanna see me
Oh you little girl, why is it like this
You make so many miseries for me even though I never did you wrong

Oh I'm leaving, I don't have any money
Oh my pop and my mom don't want to give me any
Oh doll, where am I going to go
Yep, to see you every hour of Sunday morning

LES HÉMADES MI-COS-MY-MIND

(DL Menard, Flat Town Music) 03:39

STEVE RILEY: ACCORDION, FIDDLE, GUITAR & VOCAL

ERIC FREY: BASS

Français

J'avais une 'tite fille
Dedans le village
Elle disait ouais qu'elle m'aimait
Quand moi j'étais là
Il y avait rien de plus beau
Tout quelque chose était bon
Jusqu'à je partais

Quand j'ai arrivé dimanche matin
Je l'ai surprise avec un autre
Oh, j'ai perdu ma bonne idée
C'est là ouais que moi je l'ai tirée

Aujourd'hui, moi je su's perdu
Dedans les bois après ouais me sauver
Il y a pu's personne
Pour me pardonner
Aujourd'hui tout ma vie est gaspillée

English

I had a little girl in town.
She said that she loved me.
When I was there,
nothing was more beautiful!
Everything was good until I left.

I arrived Sunday morning.
I surprised her with another.
I lost my mind
and that's when I killed her.

Today, I'm lost
in the woods where I'm safe.
There's no one to forgive me.
Today all of my life is a waste.

TWO FREE BONUS TRACKS
AVAILABLE FOR DOWNLOAD

[Click here to visit valcourrecords.com](http://valcourrecords.com) ►



www.valcourrecords.com